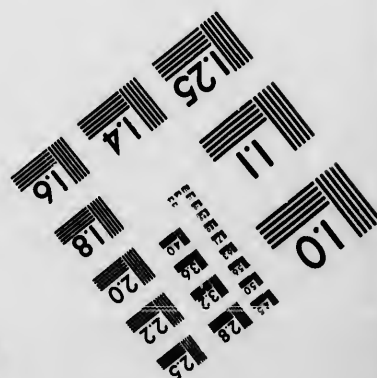
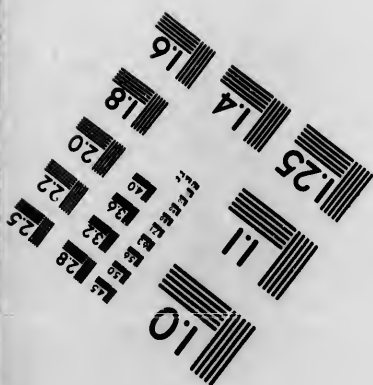
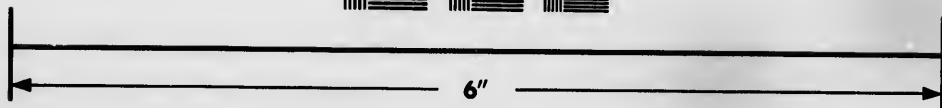
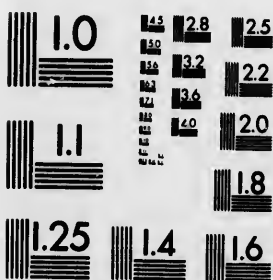


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

**CIHM
Microfiche
Series
(Monographs)**

**ICMH
Collection de
microfiches
(monographies)**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1993

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

Coloured covers/
Couverture de couleur

Covers damaged/
Couverture endommagée

Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée

Cover title missing/
Le titre de couverture manque

Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur

Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)

Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur

Bound with other material/
Relié avec d'autres documents

Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure

Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

Coloured pages/
Pages de couleur

Pages damaged/
Pages endommagées

Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées

Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées

Pages detached/
Pages détachées

Showthrough/
Transparence

Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression

Continuous pagination/
Pagination continue

Includes index(es)/
Comprend un (des) index

Title on header taken from:/
Le titre de l'en-tête provient:

Title page of issue/
Page de titre de la livraison

Caption of issue/
Titre de départ de la livraison

Masthead/
Générique (périodiques) de la livraison

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
									✓		

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

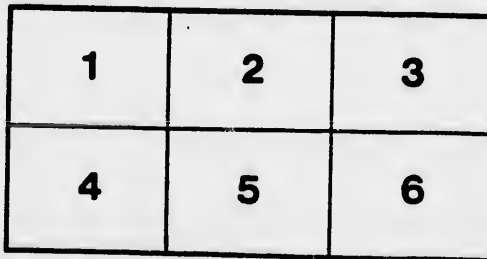
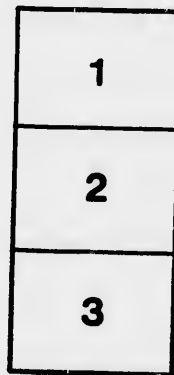
D.B. Weldon Library
University of Western Ontario

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

D.B. Weldon Library
University of Western Ontario

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

qu'il
cet
de vue
ge
ation
ués

Edition spéciale.



SEIZE

MÉLODIES

POUR

Chant et Piano.

(paroles complètes, Espagnoles, Portugaises et Françaises)

par le

COMTE DE PREMIO-REAL.

1879.

Arthur Laviègne, éditeur.

QUEBEC.



*Mathilde Editeur compléments
P.L.*

Edition spéciale.



SEIZE

MÉLODIES.

POUR

Chant et Piano.

(paroles anglaises, espagnoles, françaises et italiennes -)

par le

COMTE DE PREMIO-REAL.

1879.

Arthur Lavigne, éditeur.

QUEBEC.

90632





W. J. MCGRAW & CO. N.Y. & CLEVELAND

Albondede Premio Real.

SEIZE
MELODIES

PAR LE
COMTE DE PREMIO-REAL.

La romance qui, pendant un si grand nombre d'années, a régné en souveraine et a fait retentir tous les salons de ses accents par trop languoureux et naïfs, la romance a décidément fait son temps.

Les progrès constants de l'art musical nous ont rendu plus difficiles que ne l'étaient nos pères, et nous accordons nos préférences à la mélodie à cause de sa richesse harmonique et des habiles transitions dont les maîtres de l'école moderne ont su l'embellir. Que de bijoux contenus dans le charmant écriin des mélodies de Gounod, cet auteur à la fois savant et inspiré qui fait vibrer dans sa musique toutes les cordes de son esprit et de son cœur ! Sans compter que le maître, dédaignant ces couplets de facture dont se contentait si aisément le trop nombreux essaim de compositeurs de romances d'il y a trente ans, a su présenter les plus fines productions de la poésie romantique. A part l'illustre auteur de *Faust*, nous pouvons compter encore, parmi les artistes contemporains qui se sont distingués dans ce genre de composition si en vogue aujourd'hui dans les salons où préside le bon goût, — Radoux, maintenant Directeur du Conservatoire de Liège, qui a publié vingt mélodies dont plusieurs lui font certainement honneur, Coëdes, Rupès et une foule d'autres jeunes auteurs qui ont débuté par ce même genre de composition et se sont fait une réputation enviable, par leurs mélodies fraîches et brillantes. — Tous ont compris que la voix humaine étant le plus fidèle interprète de l'amour, de ses joies et de ses douleurs, de ses larmes et de ses transports extatiques, la mélodie leur offrait le plus beau canevas pour y broder les idées savamment délicates et passionnées, écloses les premières dans leur âme d'artiste.

Le présent recueil de mélodies n'est pas la production d'un compositeur de profession ; mais les quelques réflexions que je me permettrai

de faire sur cette œuvre d'un mérite réel et incontestable, révéleront, j'en suis sûr, non-seulement un homme d'un goût exquis, mais un compositeur capable de faire des jaloux même parmi plusieurs contemporains de grande renommée.

M. le Comte de Premio-Real est un homme de haute naissance et d'une éducation parfaite. Le goût pour la musique se fit sentir chez lui dès son bas âge. A dix-huit ans, il composait déjà quelques mélodies qui bien qu'offrant une suite d'idées alors non complètement développées, désignaient de suite un talent véritable. Pour prendre place parmi les célébrités artistiques contemporaines, il ne lui a manqué qu'une des conditions malheureusement nécessaires au complet épanouissement du génie de l'artiste, l'extrême pauvreté. Avec l'aïssance, les titres et plus tard les charges importantes que son pays lui a confiées, la musique ne devait devenir qu'un amusement pour le Comte de Premio-Real, amusement qu'il a cependant bien su mettre à profit puisqu'il vient de doter le monde artistique d'une de ces œuvres qui ne meurent pas du jour au lendemain.

Nous n'avons qu'à examiner quelques-unes des idées musicales de ce recueil pour en saisir les délicates beautés.

" SEUL ! " (No. 1) est une mélodie sympathique, pleine de couleur, et dont l'accompagnement est soigneusement travaillé. Dans la phrase " maintenant je suis seul, " il y a un effet de double mélodie qui a une teinte de l'école française. Dans cette suave création, le sentiment musical est parfaitement approprié aux paroles.

" CONSTANCE " (No. 3) nous semble l'emporter en originalité. C'est un chant simple et d'un style plutôt antique que moderne. En l'entendant il nous semble être transporté dans cette vieille Andalousie qui a suggéré des motifs à tant de romanciers et de poètes. Le Comte de Premio-Real s'est évidemment inspiré des effluves poétiques qui se dégagent de ce pays enchanteur, que l'on ne quitte qu'avec regret, en emportant avec soi tant de souvenirs d'amour, de bonheur et de gaieté.

" ESPAGNE " (No. 11), valse chantée, fait contraste avec la mélodie qui précède. D'une peine profonde nous passons subitement à une joie enivrante. Le chant rempli de couleur nationale est très-bien rythmé. Il nous semble assister à l'une de ces fêtes où chacun oubliant, pour l'heure, soucis et misères, se livre tout entier au plaisir d'une danse légère et gracieuse.

Qui ne se sentirait le cœur plein de bravoure et de joie en répétant ce refrain si gai :

" J'aime vos rivages
Aux acres senteurs,
J'aime vos ombrages
Parfumés de fleurs ;
J'aime davantage
La franche gaieté,
J'aime du village
La pure liberté."

Ce refrain est peut-être ce qu'il y a de mieux réussi dans tout le recueil au point de vue du caractère national. Il faut être espagnol pour trouver une telle musique, dans laquelle le paysan comme l'érudit puisse reconnaître de prime-abord les accents de la belle Espagne.

"VA, CHÈRE, DORMIR" (No. 4) berceuse, arrangement de l'Italien, simple dans son accompagnement, enfantine comme mélodie, appartient au genre de l'ancienne romance française.

L'accompagnement est facile, sobre, et laisse se détacher une charmante mélodie. Rossini disait un jour à un jeune compositeur : " Monsieur, trouvez-moi d'abord une mélodie, et ensuite ajoutez l'accompagnement le plus simple possible." Sans s'en douter, l'auteur a suivi ce sage conseil du grand maestro et il a évité de donner dans l'ornière où tombent si souvent les jeunes compositeurs de nos jours.

"RÊVE" (No. 6). Qui n'a pas eu ses rêves de bonheur, de gloire, de richesse ou d'amour ! Oh ! le dernier surtout, qui, de quinze à vingt ans, ne l'a pas entendu chanter dans son cœur ? Brises parfumées qui embaument l'âme, concerts célestes qui avez fait vibrer nos jeunes cœurs, délicieux rêves d'amour, revenez encore voltiger une fois sur nos fronts soucieux, revenez ranimer encore un peu nos pauvres cœurs meurtris par les tristes réalités de la vie ! Le Comte n'en a aussi son rêve d'amour, mais il l'a rendu par une mélodie si mélancolique que l'on serait tenté de croire qu'il a dû passer par des épreuves ou des déceptions des plus douloureuses. Eh ! n'est-ce pas là ce qui forme l'âme de l'artiste ? Aussi est-ce avec une originalité qui n'appartient qu'à lui seul, que le Comte a su approprier sa musique aux vers suivants :

" La brise court sous la ramée
Et sous les bois l'oiseau s'endort ;
Voilà le soir, ma bien-aimée
Ne t'en vas pas. Oh, reste encor ! "

"LES BEAUX YEUX" (No. 8) font feu dans les salons élégants. C'est que l'auteur a su y mettre un de ces chauds rayons du beau soleil de son pays, qui fait pétiller d'un feu irrésistible les regards brûlants des scintillantes espagnoles.

"MARAVIGLIA" (No. 10). Arrangement tiré d'une romance américaine très-populaire ; chant suave et sortant tout-à-fait de ces productions banales qui encombrent les vitrines des marchands de musique, aux États-Unis. Le Comte qui, en vrai dilettante, sait combien la langue d'Italie, si harmonieuse, se marie bien à la musique, a eu l'idée d'adapter des vers italiens à cette mélodie, ce qui lui fait valoir davantage, surtout à la fin dans le dialogue entre le soprano et le ténor.

"ABSENCE (No. 13).

" Quand tu me quittes
Mon cœur palpite,
Et loin de toi, je vis en soupirant ;
De la nature
Le doux murmure
Semble un écho qui l'appelle en pleurant."

Sur ces paroles touchantes, l'auteur a mis une musique d'un genre plus sévère et tout-à-fait différent des autres sujets de son recueil. Il est difficile de traiter tant de motifs analogues sans tomber dans les redites; et cependant, l'inspiration qui a dicté "Absence" s'y montre résignée, calme et tranquille comme une âme vraiment forte et qui, tout en souffrant, est prête à faire le sacrifice qui lui est imposé. L'accompagnement est d'ailleurs riche en effets et en nouveautés harmoniques.

Il y a plusieurs autres chants de ce recueil qui méritent d'attirer l'attention que l'on doit au talent du compositeur des 16 mélodies; mais pour abréger, je laisserai à l'artiste et à l'amateur le plaisir de juger du mérite respectif de celles que je passe sous silence. Cependant, je ne puis terminer sans m'arrêter au dernier numéro du recueil.

"JE T'AIMERAI TOUJOURS" (No. 16). Le souvenir du jour où j'ai entendu exécuter cette belle page musicale est encore tout vivant dans ma mémoire. C'était dans une circonstance bien douloureuse pour le Comte de Premio-Real, circonstance solennelle. C'était lors du service funèbre qu'il a fait chanter cet été à Québec à l'occasion de la mort de Sa Majesté la Reine Mercedes d'Espagne, morte au printemps de la vie. Belle, aimée de ses sujets, adorée de son royal époux, elle s'épanouissait aux regards de tout un peuple comme la rose aux rayons du soleil, lorsque la mort la ravit à l'Espagne. Une foule élégante se pressait dans l'église, où ce service solennel était célébré. Tout-à-coup l'orchestre attaque une marche funèbre d'un ton sévère et sombre. Les cuivres vibrent d'abord lugubres, comme les cris désespérés du mourant; et bientôt un chœur des mieux ordonnés entonne avec une religieuse sévérité qui saisit toutes les âmes sympathiques, la grave et attendrissante mélodie "Je t'aimerai." Roi aimé de tout un peuple, Alphonse, blessé douloureusement dans ta plus chère affection, tels devaient être les sentiments de ton cœur en voyant disparaître à jamais cet être chéri qui, quelques mois auparavant, acceptait de ta tendresse le gage de toutes ses joies et de toutes ses aspirations futures!

" Je t'aimerai,
Je n'ai que toi sur terre;
Dans le mystère
A toi je penserai."

Telles étaient mes impressions en écoutant ce chant plaintif, et ceux qui étaient agenouillés avec moi, priant pour cette infortunée jeune reine, les ressentaient comme moi. Cette inspiration est une des meilleures qui soient venues au Comte de Premio-Real. Car, plus que tout autre, il savait apprécier la perte irréparable que son souverain venait de faire, et la douleur indicible de celui qu'il représente si dignement parmi nous.

Je résumerai tout ce qui précède en priant l'auteur de ce recueil de ne pas s'arrêter après ce premier succès, mais de continuer, en s'amusant, à doter le monde musical de ces charmantes mélodies destinées à faire les délices des esprits intelligents et des cœurs délicats.

CALIXA LAVALLÉE.

Québec, le 25 septembre 1878.

SEIZE
MÉLODIES
 CHANT et PIANO

(paroles anglaises, espagnoles, françaises et italiennes.)

— par le —

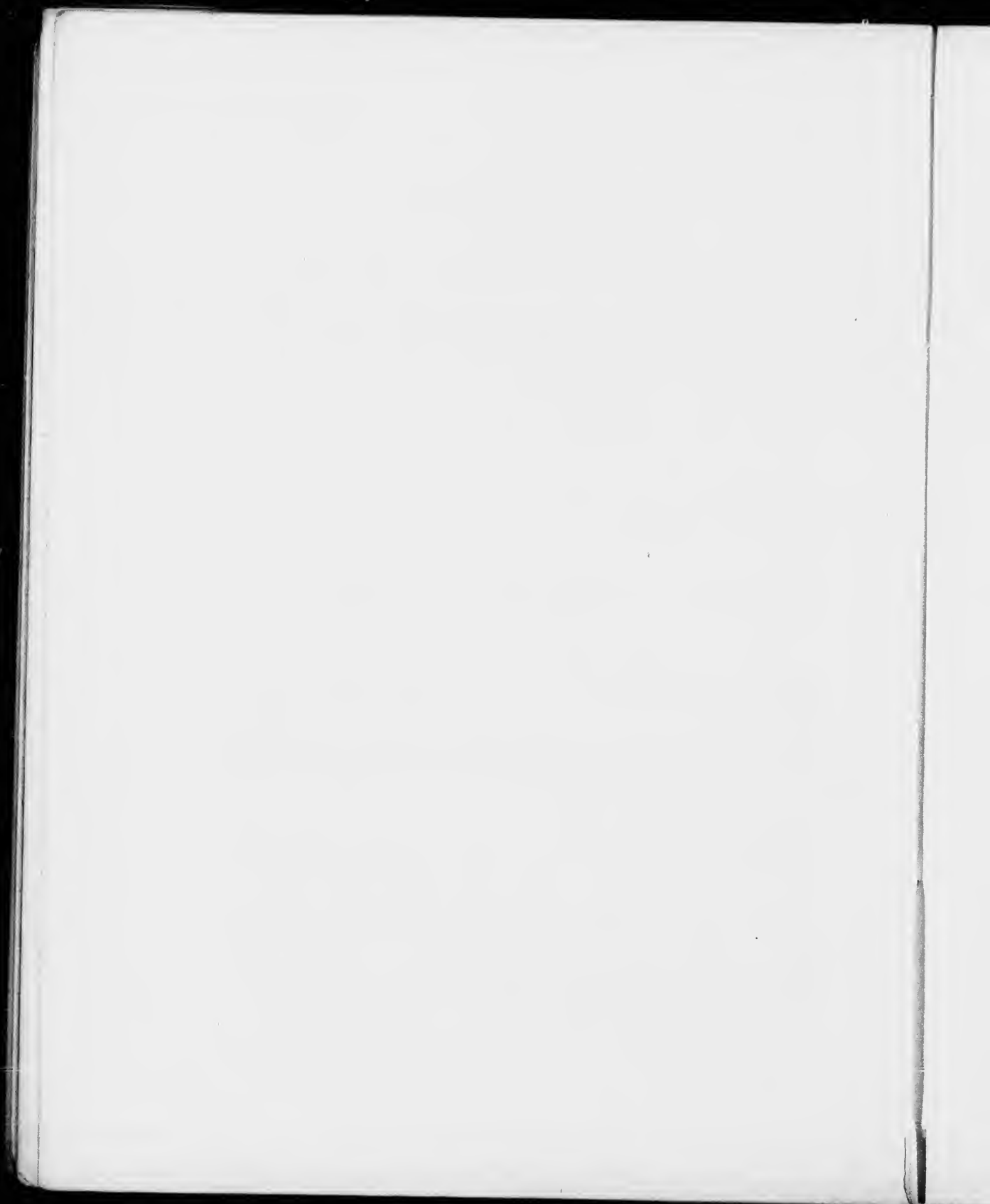
COMTE DE PREMIO-REAL.

			Page.
1. Alone.....	<i>Seul.</i>		1.
2. Love's anguish.....	<i>Penas de amor.</i>	<i>Peines d'amour.</i>	11.
3. Constancy.....	<i>Constancia.</i>	<i>Constance.</i>	18.
4.		<i>Va, chère, dormir.</i>	24.
5. The Stronger.....	<i>El más fuerte.</i>	<i>Le plus fort.</i>	27.
6. A dream.....	<i>Sueños.</i>	<i>Un rêve.</i>	40.
7. Disenchantment.....	<i>Desengaño.</i>	<i>Désillusion.</i>	49.
8. Thy bright eyes.....	<i>Tus lindos ojos.</i>	<i>Tes beaux yeux.</i>	54.
9. The empire of beauty.....	<i>Imperio de la belleza.</i>	<i>L'empire de la beauté.</i>	61.
10.		<i>Maraviglia.</i>	66.
11.		<i>Espagne.</i>	77.
12. The oaths.....	<i>Juramentos.</i>	<i>Serments.</i>	83.
13. Absence.....	<i>Ausencias.</i>	<i>Absence.</i>	89.
14. Believe me.....	<i>Créeme.</i>	<i>Crois-moi.</i>	92.
15. Thy charms.....	<i>Tus prendas.</i>	<i>Tes dons.</i>	102.
16. I will love thee always.....	<i>Siempre te amaré.</i>	<i>Je t'aimerai toujours.</i>	108.

Entered according to Act of Congress, A. 1877, by S. T. Lavoigne, in the office of the Librarian of Congress at Washington.

Enregistré conformément à l'acte de parlement du Canada par A. Lavigne en l'année 1877 au bureau du Ministre de l'Agriculture.

Québec, A. Lavigne, éditeur.



“ S E U L ! , ,

~*~

“ Alone! ”

Nº I.

Andante con espress.

Piano.

The first system of the piano accompaniment consists of three measures. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The tempo is marked 'Andante con espress.' and the dynamics are 'Piano'.

con espress.

The second system includes a vocal line with lyrics in French and English. The French lyrics are: "El - - le pas - sait la blon - de enfant le". The English lyrics are: "She light - ly pass'd a win - ning el - fin". The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the right hand and chords in the left hand. The tempo is marked 'con espress.'.

- gè - re Sous les grands bois où
child, 'Neath the tall trees where

rit.
je flâ-nais rê - veur. Ah! El - le ri - ait et
lan - guid - ly I dream'd. Ah! At my fleet - ing

suives. p

3
mon rêve e - phé - mè - - re Sui - vit lè - cho d'un
vi - - sions she arch - ly smil'd; And her ech - o - - ing

sou - ri - re mo - queur El - le re - vint en -
laugh with sun - shine stream'd. She soon re - turn'd, the

- cor ri - euse et bel - le El - le ig - no - rait in -
laughing, beaux teous crea - ture, For she for - got. the

- sou - ci - euse en - fant El - le ig - no - rait in - sou - ci -
care - less lit - tle child, For she for - got, the care - less

* *Cadenza.*

- euse en - fant. Ah!..... Ah!.....
lit - tle child.

pp

Ah!.....

* *Cette Cadence peut être supprimée.*
This Cadenza may be omitted.

4 *Andante cantabile.*

Quel - leé - tait fil - le d'E - ve Et que de sa pru -
 That Eve's daugh - ter she was, and that from ev - ry

p

- nel - le Un ray - on s'en - vo - lant
 fea - ture A beam of grace shot forth.

Vers mon coeur pal - pi - tant Main - te - nant Je suis
 with love my heart was wild ; But now I am a -

f

seul Seul et je rê - ve d'él - le
 lone, My life, my hopes are flown ;

Seul et dans les grands bois..... Je m'as - sietsen pleu -
A - lone in for - est deep..... I sit me down and

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The lyrics are: "Seul et dans les grands bois..... Je m'as - sietsen pleu -" on the first line, and "A - lone in for - est deep..... I sit me down and" on the second line. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

- rant. Seul!..... Seul!.....
weep. A - - lone! A - -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "- rant. Seul!..... Seul!....." on the first line, and "weep. A - - lone! A - -" on the second line. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) and features a more active eighth-note bass line in the left hand.

.....
lone!

The third system of music shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "....." on the first line and "lone!" on the second line. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) and features a more active eighth-note bass line in the left hand.

The fourth system of music consists of piano accompaniment. It features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand, continuing the musical texture from the previous systems.

Un jour hé - las! sous la vou - te des
One day a - las! be - neath the same tall

ar - bres L'om - - bre é - tait froid et -
trees..... The..... sha - dow was cold, for

le ne re - vint pas Ah!..... Et - le re - pose au -
she re - turn'd no more. Ah!..... To - day she's sleep - ing

suives. —

jour d'hui sous les mar - bres *Ain - si s'en vont nos*
where the sigh - ing breeze..... *Thro' the eypress whis -*

bonheurs di - ci bas..... *De - puis c'est la que*
pers." the strife is o'er..... *Since then 'tis there that*

je por - te mon rê - ve *Mais m'ou - bli - ant il*
I have borne my dreams,..... *But some - times for - get,*

me sem - ble par - fois *Mais m'ou - bli - ant il me sem -*
'tis so long a - go; *But some - times for - get, 'tis so*

8 *Cadenza*

ble par-fois. Ah!..... Ah!.....
 long a-go.

pp

ad lib.

Ah!.....

Andante cantabile.

Quand je vais dire un nom..... Que mon cœur seul a -
 When I would speak a name,..... it to me faint-ly

p

- chère - ve En - ten - dre un fai - ble é - cho
 seems ;..... I hear her joy - ful laugh,

* Cette Cadenza peut être supprimée.
 This Cadenza may be omitted.

du ri - re d'au - tre - fois *Main - te - nant je suis*
 in the woods sweet ech-o. But now I am a -

seul *Seul* *et d'el - le je rê - ve*
 lone, My life, my hopes are flown;

Seul je m'en vais pleu-rant..... *Pleu-rant sur les grands*
 A - lone in for-est deep,..... I sit me down and

bois
weep. *Seul!*.....
A - - - lone!

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. It begins with the lyrics "bois weep." followed by a long note, then "Seul!" with a dotted line, and finally "A - - - lone!". The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand.

Seul!.....
A - - - lone!

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with "Seul!" followed by a dotted line and "A - - - lone!". The piano accompaniment continues with similar melodic and rhythmic patterns, including a dynamic marking of *s* (piano) in the right hand.

The third system of music shows the piano accompaniment continuing. The right hand features chords and arpeggiated figures, while the left hand has a steady rhythmic accompaniment with some grace notes.

The fourth system of music shows the piano accompaniment continuing. The right hand has a more active melodic line with some grace notes, while the left hand maintains the rhythmic accompaniment.

11

PENAS DE AMOR.

(Peines d'Amour.)

Love's Anguish.

N^o II.



Maestoso.

Piano.



ff

mf

Des - pues..... que de tu au - sen - ci - a Su -
Hé - las!..... que ton ab - sen - - ce Fait
Thine ab - - sence from me dear - - est Is

p

Quebec, A. Lavigne, éditeur.

- fri la du - ra pe - na El ha - do me con -
 souf - frir mon a - mour..... Moi qui de ta pré -
 more than I can bear..... Can it be that thou

- de - na De tu a - mor no go - zar
 - sen - ce M'é - ni - vrais cha - - que jour
 fearest Oth - ers my love might share

Vol - - vi à ver tu be - lle - - za Y
 Te voir é - tait ma vi - - e It -
 But no, too well thou know - est My

mi..... do - - lor cal - - mas - - te Mas
 - lu - si - on ra - - vi - - e main -
 heart is all to thee And

pres - to me de - jas - - te En
 - te - nant pour mon coeur..... Il
 I hope thou be - stow - est Thy

mi au - ti - guo..... an - he - lar..... Mi au -
 n'est plus de..... bon - - heur..... Il
 love on none but..... me..... Thy

- ti - guo an - he - lar .
 n'est plus de bon - heur .
 love on none but me .

mf

Ja - mäs pen - sé que in - gra - - ta Fue -
 Si tu sa - vais cru - el - - le Joy -
 Ah! could'st thou but re - flect,..... love, When

-ses con qu'en te a - ma Ni de mi a - mor la
 - eu - se loin loin de..... moi Com - bien mon cœur fi -
 thou art far a - way,..... How my heart doth sus -

Ila - ma Pu - die - ses ol - vi - dar.
 - dè - le Brû - lait d'a - - mour pour toi.
 pect, love, How I pine day by day;

Pe - - ro ya de o - tro a - - man - te
 Tu re - - vien - drais en - core Vers ce - - lui
 We nev - - er - more would part, love, But

Te mi - ro po - se - i - da Por qué mi tris - te
 ce - lui qui tà - do - - re *S'il faut long-temps souf-*
 nes - tling on my breast,..... I'd feel I owned thy

vi - - da No vi - e - nes á cor - tar No
 - frir..... Hé - las! *mieux vaut mou - rir..... Hé -*
 heart, love, And I would be at rest,..... And

vi - - nes á cor - tar.
las mieux vaut mou - rir.
 I would be at rest.

mf

Mi a - - - li - en - to por des - po - jo De
 Re - viens je t'en con - ju - - re Ah!
 Ah! Come back, I im - plore..... thee! Come

un fa - vor tu - yo die - ra Y en tan dul - ce qui -
 re - viens re - viens me donner Ton a - mour et je
 back, my own sweet one!..... I love thee, I a -

- me - ra Me qui - sie - ra a - bra - sar
 ju - re De tout te pardon - ner
 dore thee! I can - not live a - lone.

Con - cé - de - me trai - do - ra Mo - men -
 Sans toi plus d'al - - lé gresse Et je pleure
 Life, when thou art not near me, Is

- to tan di - cho - so Ve - rás cuan ven - tu -
 Je pleu - re sans ces - - se Sans toi mon tris - te
 e - ven worse than death! Then stay with me and

- ro - - so Es nues - tro sus - pi - rar Es
 sort Est d'at - ten - dre la mort Est
 cheer me, Un - til my dy - ing breath, Un -

ni - es - tro sus - pi - rar .
 d'at - ten - dre la mort .
 til my dy - ing breath .

CONSTANCIA.

(Constance.)

Constancy.

N^o III.

---*---

Piano.

Andante.

con dolore.

A - mar - te ni - - ña fué mi suer - te
 Ton a - mour ber - çait ma pen - sé - - e
 With thoughts of love my heart was fill'd,.....

Sin pen - sar cau - ti - - vo me ha - llé
 Tes yeux al - - lu - maient mon dé - sir
 Thine eyes en - - kin - dled soft de - sire,

Mas ya en ca - de - - nas te ju - ré
 Hé las! om - bre si - tôt pas - sé - e
 Thy lips the pur - - est sweets dis - till'd,.....

U - - na eons - - tan - - cla has - ta la
Hé - las! om - bre si - tôt pas -
 Thy lips the pur - - est sweets . dis -

muer - - te Y aun - que el des - - ti - - no
 - sé - - e *Beau rêve* il faut te
 till'd, Thy glanc - es beam'd with

sin ce - sar Mè per - si - ga im -
 voir fi - nir *Beau rêve* il faut te
 hea - ven - ly fire, Thy glanc - ces beam'd with

pi - o y cru - el Im - pio y cru - el im -
 voir..... *fi - nir Beau rêve..... il faut te*
 hea - ven - ly fire, Thy glane - - es beam'd with

rit. **Allegro.**

pi o y cru - el. Yo stem - pre
 voir..... *fi - nir. Et moi je*
 hea - ven - ly fire. But now, a -

ni - - ña se - ré flé Y cons - -
 pleu - re ton ab - sen - ce Je l'at - ten -
 las! fate has be - - reft me of thy sweet

- tan - - te te sa - bré a - mar..... Yo slem - pre
 drai jus - qu'au re - - tour..... mon cœur se -
 pres - ence and I mourn..... Yet, oh! be -

ni - - - ña..... se - ré fiel..... Y cons - -
 - ra plein de..... con - - stan - - ce Et te gar -
 lieve me, since thou hast left me, For thee a -

- tan - - te te sa - bré a - mar Te
 - de - - ra son a - - mour te
 lone my heart doth burn, my



pre
se -
be -



er -
a -



y



sa - - bré a - - mar Te
 gar - - de - - ra Oui
 heart doth burn, My

sa - - - bré a - - - mar A
 son a - - - mour Oui
 heart doth burn, With

mar a mar.
 son a - - mour.
 love doth burn.

“ VA, CHÈRE, DORMIR. ”

N^o IV.

Allegretto.

Piano. *p*

Bon - ne nuit calme et se - reine Bonne

nuit va chère - - re dor - mir Mais

The first system of music consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics: "nuit va chère - - re dor - mir Mais". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

pense à tou - te ma pei - ne Pense mon

The second system continues the musical piece. The vocal line has lyrics: "pense à tou - te ma pei - ne Pense mon". The piano accompaniment maintains the eighth-note texture in the right hand.

ange pen - se mon ange à mes sou - pirs.

The third system continues the musical piece. The vocal line has lyrics: "ange pen - se mon ange à mes sou - pirs." The piano accompaniment continues with the eighth-note accompaniment.

The fourth system shows the continuation of the piano accompaniment. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand provides harmonic support with chords and single notes.

Bonne nuit.... bonne nuit.... bonne

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are "Bonne nuit.... bonne nuit.... bonne". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

nuit va chère dor-mir Va chère va mon

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "nuit va chère dor-mir Va chère va mon". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

an-ge mon en-fant va chère dor-mir.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "an-ge mon en-fant va chère dor-mir.". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

The fourth system shows the piano accompaniment continuing through the end of the piece. It features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand, concluding with a final cadence.

EL MÁS FUERTE.

(Le plus fort.)

The Stronger.

Nº V.



Allegretto e leggiero.

Piano.

mf

En - gá - ña - se el que ase - gu - ra Co - no -
 Quel souffle a pas - sé sur ma tête Dòu
 What is this dread feel - ing of pain , Flashès

p

-cer su in - cli - - na - cion..... For -
vient la sou - dai - ne tem - pê - - te Qui
like light - ning through my brain?..... What

- que contra la her - mo - su - ra Na - da
lan - ce tou - te sa fu - reur..... Sur le
is it I so keen - ly feel,..... Pass thro'

pue - de la ra - zon Na - da pue - de la ra -
cal - me de mon cœur Qui..... lan - ce sa fu -
my heart like blade of steel? What..... is it I so

- zon Na - da pue - de la ra -
 - reur Sur le cal - me de mon
 keen ly feel, Pass through my heart like blade of

- zon .
 cœur?
 steel?

p

Huir
 J'a -
 While

qui - - se la fie - re - za Del ti -
 - vais a - vec ma douce en - fan - ce Les biens
 yet a boy I proudly trod..... My na -

p

- ra - - no Dios ven - da - do Del ti -
 que Dieu m'a - vait pré - tés..... C'è - tait
 tive soil, that gift of God..... A buoy -

- ra - no Dios ven - dado Y de a - mor y su cui -
 l'heu - reuse in - sou - ci - ance Et ses rê - ves en - chan -
 ant na - ture still was mine, And woman's love, sweeter than

- da - do Guardar li - bre el co - ra - zon Y dea -
 - tés..... *Main - te - nant rien ne me res - te Rien qu'une*
 wine:..... While now no - thing remains but this - My bit -

- mor y su cui - da - do Y de a - mor y su cui -
 a - mè - re dou - leur Car j'ai l'em - pi - re fu -
 ter anguish, my despair. To 'scape the pain of my

- da - do Guardar li - bre el co - ra - zon .
 - nes - te De l'a - mour dans mon cœur .
 lost bliss, I could to the wildwood re - pair.

rit.

El co - ra - zon el co - ra -
 Oui dans mon cœur oui dans mon
 To the wild - wood, wild - wood. re -

suivés.

- zon Mas ni - ña de gran be - - lle - za Mi des -
 cœur Je croy - ais à l'in - dif - fé - ren - ce Tan - dis
 pair. I thought fond - ly I could with stand The soft

- den vol - vió en ter - - nu - - ra Por -
 que plein de con - fi - - an - - ce Mon
 pres - sure of that lit - tle hand, And

que con-tra la hermo-su-ra Nada pue - de la ra -
 cœur tran-quit - le s'en - dormait L'a - mour doucement me char -
 my poor heart se - curely slept, Till wa - ken'd of all hope be -

- zon Na - da pue - de la ra -
 - mait Mon cœur tran - quil - le s'en - dor -
 reft; My poor heart se - cure - ly

- zon Na - da pue - de la ra - zon .
 - mait L'a - mour dou - cement me char - mait .
 slept, Till wa - ken'd of all hope be - reft .

mf

Na - da el a - mo - ro - so fue - go Na -
 Sous les doux re - gards de cet an - ge J'éprou -
 Her an - gel smiles had so en - thrall'd me, Her

p

da un sem - blan - te ri - sue - - ño Na -
 - vais un ver - tige é - - tran - - ge Je
 pres - ence was to me so sweet She

- da un mi - rar al - ha - güe - ño Pue - den
 lais - sais se ber - cer mon cœur..... Au
 nev - er beck - on'd me nor call'd me, That I

con la re - - fle - - xion Pue - den
 gré d'un rêve en - chan - teur Je lais -
 did not fly to her feet; She.....

con la re - - fle - - xion Pue - den
 - sais ber - cer mon cœur Au gré
 nev - - er beckon'd me nor call'd me, That I

con la re - fle - xion.
 d'un rêve en - chan - teur.
 did not fly to her feet.

p

Di - je mas la ni - - ña lue - go Fi - jó
 Hé - las! elle a - vait l'air si ten - dre En di -
 And then she had a way so win - ning Of

en a - mar mi ven - tura Porque con - tra su her - mo -
 - sant: j'ai - me - rai tou - jours; Je n'ai pas su me dé -
 say - ing, "I shall always love!" My heart left me from the be -

- su - ra Na - da pue - de la ra - zon Por - que
 - fen - dre, Et j'en pleu - re tous les jours! Longtemps
 gin - niug, As her fond mate's to turtle dove. How dared

con - tra su her - mo - su - ra Por - que con - tra su her - mo -
 son re - gard de flamme Ver - sa son charme emprun -
 I hope to re - sist her? In her my be - ing was

- su - ra Na - da pue - de la ra - zon Na - da
 - té En s'en - i - vant ma pauvre â - me Per -
 bound; But since I've lost her, and miss'd her, No

pue - de la ra zon La ra - zon
 - dit sa li - ber - té Sa li - ber - té
 Joy nor peace I've found, No joy nor peace

rit.

la ra - zon Si En - gá - ña - seel que a - se -
 sa li - ber - té..... Comme la su - a - ve
 on earth I've found. But I hope, some day re -

suivex.

- gu - ra Co - no - cer su in - cli - na - cion Por -
 ro - se Nous en - i - vre fraîche è - clo - se L'a -
 turn - ing, She will deign to cast a look On

que con - tra la her - mo - su - ra Na - da
- mour au re - gard sé - dui - sant En - i -
him whose heart is burn - ing, With

pue - de la ra - zon Na - da pue - de la ra -
- vra mon cœur patpi - tant, En - i - vra mon cœur patpi -
love which she for - sook; On him whose heart is

- zon Na - da pue - de la ra - zon .
- tant, En - i - vra mon cœur pat - pi - tant .
burn - ing, With fond love which she for - sook .

S U E Ñ O S.

(Rêve.)

Dreams.



Nº VI.

Allegretto moderato.

Piano.

So - lo en a - mar ha - lla ven -
 La bri - se court dans la ra -
 The gen - tle breeze now sweet - ly

- tu - - ra Mi co - ra - zon
 - mé - - e Et sous le bois
 sigh - - ing Blends with the song

mi co - ra - zon. Pren - da - do el pe - cho
 l'oi - seau s'en - dort. Voi - ci le soir
 of night - in - gale. And to their nests

de tu her - mo - su - ra Ya se rin - dió
 ma bien ai - mé - e, Ne t'en vas pas
 the birds are fly - ing, And rich - est scents

ya se riu - díó Sé com - pa - si - va
Oh! reste en - - core *Sous les ar - ceaux*.....
 per - fume the vale. Oh! what an hour.....

y á mi fi - ne - za Con tu ter - ne - za
de la char mil - le *Al - lons rê - ver*.....
 for lov - ers' meet - ing. I'm wait - ing for.....

a - li - vio da Con tu ter - ne - za
si - len - ci - eux *La blanche é - toi - le*
 thee 'neath the shade, Then come to me with

a - li - vio da Con tu ter - ne - za
 qui scin - til - le Nous ver - se - ra l'a -
 fond - est greet - ing, And we will stray, love,

a - li - vio da Ye - na - je -
 - mour des cieux La blanche é - -
 through the glade Then come to

- na - - do de a - mor mi pe - - cho
 - toi - - - le qui scin - til - - le
 me with fond - est greet - - ing,

Te a - do - ra - rá te a - do - ra - rá,
 Nous ver - se - ra l'a - mour des cieux,
 And we will stray, love, thro' the glade;

te a - do - ra - rá,
 l'a - mour des cieux,
 thro'..... the glade,

te a - do - ra - rá.
 l'a - mour des cieux.
 thro'..... the glade.

No ha - llo con - ten - - to ni a - le - gri - a
 Vois sous nos pas la nei - ge blan - che
 And when the stars are bright - ly shin - ing,

Lé - jos de ti lé - jos de ti
 Se dé - ta - cher..... de l'arbre en pleurs
 Down on us from... the a - zure sky,

Per - di la dul - ce li - ber - tad ni - a
 Et du som - met de cha - que bran - che
 Up - on some mos - sy bank re - clin - ing,

Cuan - do te vi cuan - do te vi
 Bril - ler du pris - - me les cou - leurs
 We'll let the hours pass swift - ly by,

Tus be - llos ho - - jos me cau - ti - va - ron
 Tes grands yeux noirs dans l'ô - bre é pais - se
 Thy lit tle hand I'll hold in mine, love,

Ya - pri - sio na - ron mi co - ra - zon
 Jet - tent leurs é - clats en - chan - teurs
 And press thee to my throbbing heart,

Y a - pri - sio na - ron mi co - ra - zon
 Ta main re - po - se a - vec ten - dres - se
 With flow'rs your tress - es I'll en - twine, love

Ya - pri - sio na - ron mi co - ra - zon
 Ta dou - ce main près de mon cœur
 Oh! say that we shall nev - er part

Y des - de en - ton - ces te ju - ré fi - no
 Ta main re - po - se a - vec ten - dres - se
 With flow'rs your tress - es I'll en - twine, love,

E - ter - no a - mor, e - ter - no a - mor,
 Ta dou - ce main, près de mon cœur,
 Oh! say that we, shall nev - er part,

e - ter - no a - mor,
 près de mon cœur,
 shall nev - er part,

e - ter - no a - mor.
 près de mon cœur.
 shall nev - er part.

DES ENGAÑO.

(Désillusion.)

Disenchantment.

Nº VII.



Moderato.

Piano. *mf*

Quebec, A. Lavigne, Éditeur.

Al flu el de - seu - ga - - ño Me ha
 Lors - que le soir s'a - van - - ce Le
 When twi - lght is ad - vanc - - ing Up -

vuel - to á dar la vi - - da Y ha cu - ra-do la he -
 so - leit ra - di - eux Va dans la mer im -
 on the might-y deep, His gold - en rays are

rit.
 - ri - - da Que hi - cis - te al co - ra - zon
 - men - se É - tein - dre tous ses feux
 danc - ing, Ere Phœ - bus sinks to sleep.

suivez.

An - tes te l - do - la - tra - - ba
 Sous tes dé - dains mon â - - me
 And so my love is dy - - ing,

E - ras mi solo en - can - to Y lle - gué á amar - te
 É - touffe ain - si sa flam me Je n'ai - me plus, ô
 No more for me of sigh - ing, And from thy glance

tan - to Que per - dí la ra - zon.
 fem - me, Mon cœur li - bre est heu - reux.
 fly - ing, My heart whole I will keep.

Mas ya gra - cias al cie - - lo Con
 Je t'ai - mais, je te ju - - re Mais
 I lov'd thee, I con - fess it, Thee

Il - - ber - tad res - pi - - ro Sin un le - ve sus -
 tà - mour a ces - sé Ce n'est plus qu'un mur -
 on - ly I a - dored, But now I can re -

rit.
 - pi - - ro A tu me - mo - ri - a dar
 - mu - - re De l'ò - ra - ge pas - sé
 press it, Since my love is res - tored .
suives.

De tu des - den lu - gra - - to
Au - - tre - fols ta pré - sen - - ce
 No more of i - dle dream - ing,

No sien - to los ri - go - - res Pues ya de tus a -
Ra - ni - mait ma souf - fran - ce Mais dans l'in - dif - fê -
 This love is naught but seem - ing, My free - dom I'm re -

- mo - res No me vuel - vo á a - cor - dar
 - ren - - ce *Mon rê - ve est ef - fa - cé*
 deem - ing, My bond - age I de - plored.

D.C.

TUS LINDOS OJOS.

(Tes beaux yeux.)

Thy bright eyes.

N^o VIII.

Moderato e cantabile.

Piano.

mf

The first system of the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a 3/4 time signature. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat). The treble clef part begins with a quarter note G4, followed by a half note A4-B4, and a quarter note C5. The bass clef part begins with a quarter note G3, followed by a half note A3-B3, and a quarter note C4. The system concludes with a double bar line.

The second system of the piano introduction, continuing the melody and accompaniment from the first system. It ends with a double bar line.

The third system of the piano introduction, concluding the piece with a final cadence. It ends with a double bar line.

Cantabile.

The vocal line and piano accompaniment for the lyrics. The vocal line is in a treble clef with a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in a bass clef with a 3/4 time signature. The music is in a key with two flats. The vocal line begins with a quarter note G4, followed by a half note A4-B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment begins with a quarter note G3, followed by a half note A3-B3, and a quarter note C4. The lyrics are written below the vocal line.

mf

Tus a - - zules o - - jos Oh
 De ton doux sou - ri - - re Lé -
 Thine eyes soft - ly glanc - - ing, Thy

p

ni - - ña di - vi - - na Ri - sue - -
 -clat sé - duc - teur..... A mis
 sweet win - ning smile..... Thy beau - -

- ña á mi incli - - na Ay mí - ra - me....
 son... em - pi - - re Sur mon pau - - vre
 - ty... en - tran - - cing, En - thrall'd me the....

si Mas tor - - na á o - tro
 cœur..... Lé - toi - - - le bril -
 while..... The star bright - ly

la - - do Su ar - do - ro - so fue - -
 - lan - - te Qui luit dans les cieux
 beam - - ing In the heav'ns a - bove

- go Cié - rra - los te rue - - go
 Est moins sé - dui - san - - te
 Does not set my soul dream - - ing

No me mi - res no Cié - rra
 Qu'un re - gard de tes yeux Est moins
 Like the thought of thy love Does not

cres.

- los ... te rue - - go No ... me mi - res
sé ... dui - san - te Qu'un ... re - gard de tes
set my soul dream - ing Like ... the thought of thy

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features several triplet figures in the right hand and a steady bass line in the left hand.

no.....
yeux.....
love.....

mf

The second system continues the musical score. The vocal line has a few rests. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including triplets. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present.

Do-que - - -
Sur son
The tur - - -

p

The third system concludes the musical score on this page. The vocal line has more rests. The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) and continues with the established musical style.

- ra tus o - - jos Sim - ple - - ci - llos
 lit de mous - se L'on - - de s'en - fuy -
 - tle doves soft coo - - ing Be - side his true

mi - - ran Mis la - - blos sus - pi - -
 - ant Mur - mu - - re moins dou - -
 dove, The fond youth's sweet woo - -

- ran Ay mi - ra - - me si
 - ce Que... ton doux ac - cent
 - ing, As he pleads his first love

Pe - ro a - quel sus - pi - -
 Tes yeux ont la grâ - - -
 Are not so sweet as thy breath

- ro Que cau - - só el en - can - -
 - ce Des plus doux re - flets
 love, When thou sigh-est on my breast.....

- to Lue - go es ne - gro ilan - - to
 Pour moi tout s'ef - fa - - ce
 Oh! love me un - til death love,

No me mi - res no
Quand tu dis - pa - rais.....
 And my heart will find rest,

Le - go es ne - gro han - - to
Pour moi tout s'ef - fa - - ce
 Oh! love me un - til death love, And

No me mi - - res no
Quand tu dis - - pa - rais.....
 my..... heart shall find rest,

IMPERIO DE LA BELLEZA.

(L'empire de la beauté.)

The Empire of Beauty.

~*~

Nº IX.

Allegretto vivo.

Piano.

The first system of music is in 2/4 time, marked 'Piano' and 'Allegretto vivo'. It begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The right hand starts with a series of eighth notes, while the left hand provides a simple accompaniment of quarter notes. A dynamic marking of 'f' (forte) is present in the first measure.

The second system continues the piece. The right hand features a more complex melodic line with sixteenth notes and slurs. The left hand continues with a steady accompaniment of quarter notes.

The third system concludes the piece. It includes a triplet in the right hand and a trill (tr) in the final measure. The left hand accompaniment remains consistent with the previous systems.

Quebec, A. Lavigne, éditeur.

mf

A - - mor un nue - vo im - pe - - rio
 A - - mour ô doux em - pi - - re
 A new em - pire love has found - ed.

Fun - - da hoy en la be - lle - za Con -
 Où seu - le rè - gne la beau - té Où -
 O'er which fair beau - ty reigns su - preme, And

que na - tu - ra - - le - - za O
 tout ce qui res - - pi - - re Pro -
 by fai - ry nymphs sur - round - ed, She's

ni - ña... te..... do - tó..... En
 - cla - me tá..... roy - au - té..... Ta
 as bright as sunlight beam..... To

to - - - do..... su..... e - mis - fe - rio
 brit - lan - te..... cou..... ron - - ne..... Nous
 thee, my love, this crown is giv - en,

E - - res..... rei - - nay se - ño - - ra Y en
 of - - fre..... le..... bon - - heur..... Et
 Oh! wear it on thy fair brow..... Thy

tan - to que él te a - do - ra Tus.....
 par - tout le cœur se don - ne A ton
 beau-ty is a gift from hea - ven, Be - fore

tri - un - fos can - to yo Y en
 scep - tre en - - chan - teur Et
 thy throne we all will bow, Thy

tan - to que él te... a... do... ra Tus.....
 par - tout..... le cœur se don - ne A... ton.....
 beau - ty is a gift from hea - ven, Be - fore.....

S.....
ton
fore

Y en
Et
Thy

trium - fos..... can - - to..... yo .
scep - tre en - - chan - teur.
thy throne we all will bow.

f

8.....

MARAVIGLIA.

N^o X.

Andante cantabile.

Piano.

The first system of piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) plays a melody of eighth and sixteenth notes, while the left hand (bass clef) provides a steady accompaniment of eighth notes. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C).

The second system of piano accompaniment continues the melody and accompaniment from the first system. The right hand features a more complex rhythmic pattern with slurs and ties, while the left hand maintains the eighth-note accompaniment.

The third system includes a vocal line in the upper treble clef and piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics "Ma - - ra - vi - glia del mio". The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment in the left hand and a more active melody in the right hand.

cuo - re Ar - - an - cel - lo sempre in fior

Ascol - ta oh bella i miei so - spi - ri Non mi neghi no il tuo a -

Soprano.

- mor Ah! do - lor Pri - vo co - sì di tè

Oh no, no, no deh no, no. E per - chè giamai gia -

-mai Dis - - prez-za-to esse-re lui

Ascol - - ta, oh bella, i suoi sos - pi - - ri.

Tenor.
Ascol - - ta, oh bei-la, i miei sos - pi - - ri.

Soprano.
Non gli - neghi no - il tuo a - mor

Tenor.

69

Non mi neghi noil tuo a - mor.

The first system of the musical score consists of a vocal line for Tenor and a piano accompaniment. The vocal line begins with a half note 'Non', followed by a quarter note 'mi', a quarter note 'neghi', a quarter note 'noil', a quarter note 'tuo', and a half note 'a - mor.' The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

The second system shows the piano accompaniment continuing. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand maintains a rhythmic eighth-note pattern.

The third system continues the piano accompaniment with similar harmonic and rhythmic structures.

Tenor.

Liu - da, lin-da trà le liu - de La più linda mai ci

The fourth system features a new vocal line for Tenor and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note 'Liu - da', followed by a quarter note 'lin-da', a quarter note 'trà', a quarter note 'le', a quarter note 'liu - de', a half note 'La', a quarter note 'più', a quarter note 'linda', and a half note 'mai ci'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and chords in the left hand.

fù. Pen - sa, pen-sa alle sof-fren - ze

Soprano.
 Che mi fai passa - re tu Ah do-lor Privo co -
 - si di tè Ah no, no, no, deh no, no.

E per-chè giamai, gla-mai Dis - prez-za-to esse - re

lui Pen - sa, pen - sa alle sof - fren - ze,

Tenor. Pen - sa, pen - sa alle sof - fren - ze, *Soprano.* Che gli fai pas - sa - re

Tenor. tu,..... Che mi fai pas - sa - re tu.

Andante cantabile.

Tenor.

Bel - lo oa-sis del di - ser - to Del mio mondo il solo

pol Ri - - paga a chi ben ti a - ma

Soprano.

Ri - paga a chi ben ti vuol. Ah! dolor Privo co-

- sì di tè. Oh! no, no, no, deh no, no!

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, followed by a series of notes and rests. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

E per chè già-mai già - mai Dis - prezza - to esse-re

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more active melody with some grace notes. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern with some harmonic changes.

lui Ri - - pa-ga a chi ben ti a - ma

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note followed by a melodic phrase. The piano accompaniment provides a harmonic support with chords and moving lines.

Tenor. Ri - pa-ga a chi ben ti a - ma *Soprano.* Ri - pa-ga a chi ben ti

The fourth system introduces two vocal parts: Tenor and Soprano. The Tenor part has a melodic line with a long note, and the Soprano part has a similar melodic line. The piano accompaniment continues to support the vocalists.

Tenor.

vuol Ri - pa - ga a chi ben ti vuol

The first system of music consists of a vocal line for Tenor and a piano accompaniment. The vocal line begins with a long note on 'vuol' followed by a dotted line, then continues with the lyrics 'Ri - pa - ga a chi ben ti vuol'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

The second system shows the piano accompaniment continuing from the first system. It features a consistent eighth-note bass line and chords in the right hand, providing harmonic support for the vocal line.

The third system continues the piano accompaniment with the same rhythmic and harmonic patterns as the previous systems.

Tenor.

Af - fri - canel - la che vuol In - spi - ra - re non sen -

The fourth system features a new vocal line for Tenor and piano accompaniment. The vocal line starts with 'Af - fri - canel - la che vuol' followed by a dotted line, then continues with 'In - spi - ra - re non sen -'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

-tir Ve - - di ve-di tu le co - - se

Soprano.

Che mi stai fa-cen-do dir. Ah! dolor Pri-vo co-

-si di tè. Oh! no, no, no, deh no, no!

E per che gla - mal gia - mai Dis - prezza - to esse - re

lui Ve - di ve - di tu le co - se

Tenor.

Ve - - di ve - di tu le co - - se

Soprano.

Che gli stai fa - cen - do dir

Tenor.

Che mi stai fa - cen - do dir

“ E S P A G N E . ”

~~~~~\*~~~~~

N<sup>o</sup> XI.

Tempo di Valse.

Piano.

*f schers.*

Tempo di Valse.

*p*

Ac - cou - rez    jeunes    fil - lettes    Beau

ré - ve de mes pas - sions Ve - nez com - men -

- cer nos fé - tes Nos danses et nos chan - sons

Ve - nez com - men - cer nos fe - tes Nos danses et

nos chan - sons. Ah! *tr.* *cres - - cen - - do.*

*p*

*cres - - cen - - do.*

Dans notre Es - pa - gue J'ai ma com - pa - gue

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a melody with two triplet markings. The piano accompaniment is in bass clef, providing harmonic support with chords and single notes.

Qui de loin vers moi tend les bras ...

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase ending with an ellipsis. The piano accompaniment continues with a steady harmonic accompaniment.

Je suis ri - eux ..... In sou - ci - eux .....

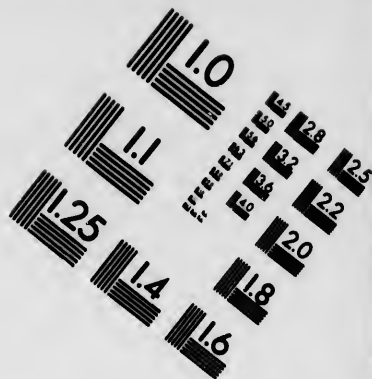
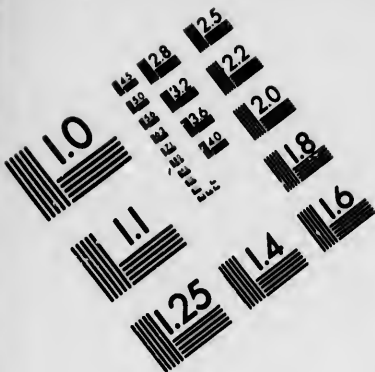
*mf*

The third system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two phrases, each ending with an ellipsis. The piano accompaniment is marked *mf* and features a more active melodic line in the right hand.

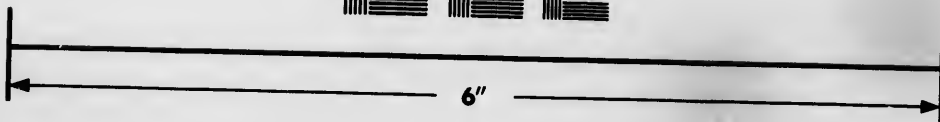
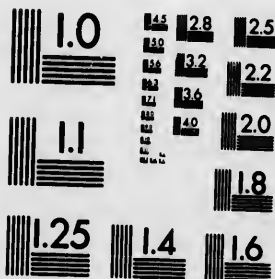
Et la joie suit tou - jours mes pas .

The fourth system concludes the page with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a final phrase ending with a period. The piano accompaniment provides a concluding harmonic accompaniment.





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

10  
1.6  
1.8  
2.0  
2.2  
2.5  
2.8  
3.2  
3.6  
4.0

10  
01  
1.6  
1.8  
2.0  
2.2  
2.5  
2.8  
3.2  
3.6  
4.0

Con gracia.

J'ai - me, J'a - dore

un - e simple toi - let - te La bou - che ri - an - te

une fleur sur la té - - te Ou bien le soir .....

sous le bal - con De ta douce voix en - tendre le

*cres.*  
son La la la la la la la la la la la la  
*cres.*

la J'aime vos ri - va - ges Aux â - cres sen - teurs .....

... J'aime vos om - bra - ges Par - fu - més de fleurs .....



... J'aime d'avan - ta - ge La franche gate - té

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line begins with a dotted quarter note, followed by eighth notes, and ends with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

... J'aime du vil - la - ge La pure li - ber - té

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dotted quarter note followed by eighth notes. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line with some rests.

The third system shows the piano accompaniment continuing. It features a dynamic marking of *f* (forte) at the beginning. The right hand has a complex texture with many beamed notes, and the left hand has a bass line with chords.

The fourth system concludes the piano accompaniment. It features a dynamic marking of *sf* (sforzando) and a *sfz* (sforzando) marking. The right hand has a melodic line with a long slur, and the left hand has a bass line with chords.

# JURAMENTOS.

(Serments.)

## The Oaths.



### Nº XII.

*Allegro con brlo.*

**Piano.**

Quebec, A. Lavigne, éditeur.

Con brio.

Yo ju - - ro bien mi - - o Ha-  
 Si le sort re - bel - - le Au  
 Should my sad des - ti - - ny E'er

*p*

cer - - te fe - liz ..... Que no que-ro  
 loin mèn-traine un jour ..... Je se - rai fi -  
 take me from thy side ..... I will most con -

di - chas Au - sen - te de ti ..... Yo  
 - dè - le A nos ten-dres ser-ments d'amour Si  
 stant be What - ev - er for - tune may be-tide Should

Ha-  
Au  
E'er

ro  
ri -  
on -

Yo  
Si  
ould

tl..... Le - ji - - tos de to - - dos Un -  
- ments d'amour Ah! si ja - mais j'ou - bli - - e Un  
may be - tide I swear I'll always love thee Un -

- ni - da tú a mí Goza - re ..... mos  
seul ins - tant tes yeux J'ap - pel - le, j'ap -  
til this life is past I swear it by

jun - - tos ven - tu - ra sin fin Ven - -  
- pel - le sur ma vi - e J'ap - pel - le j'ap -  
the..... hea - vens a - bove me I swear it by

tu - - ra sin fin Ven - tu - ra sin fin.  
 - pel - le sur ma vi - e La co - lè re des cieux.  
 the hea - vens a - bove me I'll be true to the last.

Que gra - - to del di - - a Me  
 Tant que i'hi - ron - del - - le Là  
 And when the dawn is break - - ing My

se - - ra el a - zul..... Y de osee - ra.....  
 - haut sous le ciel bleu,..... Ou - vri - - ra son  
 thoughts will be of thee,..... When day its leave is

no - che La ca - lla - - da..... luz ..... Que  
 ai - le Pour s'en - ro - ler plus près de Dieu..... Tant  
 tak - ing Thine im - age still I'll see..... And

luz ..... Rei - na de mi al - ber - gue.....  
 Dieu..... Mon âme ..... toute en - tiè - re Vers  
 see ..... I soon will be re - turn - ing To

Ni - ña se - rás tú Rei -  
 toi sê - - lan - ce - ra Et pour  
 ear - ry out my vow My.....

na de ter - nu - ra Ver -  
 ja - - - mais sur cette ..... ter - re A  
 heart with fond love ..... burn - ing as

dad y vir - tud Ver - - dad y vir -  
 toi seule se - ra A ..... toi seu - le se -  
 faithful as now as ..... faithful then as

tud Ver - - dad ..... y vir - tud.  
 - ra A ..... toi seu - le se - ra .  
 now as ..... faith - ful then as now.

# A U S E N C I A S.

~"Absence."~

## Absence.

N<sup>o</sup> XIII.

... \* ...

*Allegretto moderato.*

Piano.

*mf*

Ya van diez di - as Que de tu  
 Quand tu me quit - tes Mon cœur pal -  
 Oh! it is drea - ry Since thou art

*p*



la - do El cru - el ha - - do  
 - pl - te Et totu de toi Je  
 gone,..... No one to cheer me,

Me se - pa - - ró Y son los  
 ris..... en pleu-rant De la na -  
 My dar - ling one. Ten days of

mis - - mos A - - ma - da mia  
 - tu - - re Le doux mur - mu - re  
 sor - - row Oër me have past;.....

Que la ale - gría De..... mí De mí fal -  
 Semble un é - cho qui t'ap - pelle, oui qui t'ap -  
 Come back to - mor-row, Let..... this, let this be the

- tó Que la ale - - gría De mí  
 - pelle En..... sou - pi - rant Qui t'ap -  
 last; Come..... back to - mor-row, Let this

ful - - tó De mí fal - tó .....  
 - pel - le en sou - pi - rant .....  
 be the last, Let this be the last .....

**C R É M E**  
 ("Crois-moi.")

**Believe me.**

**Nº XIV.**

*Allegretto con gracia.*

**Piano.**

*p*

The first system of piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line with eighth notes. A piano dynamic marking (*p*) is placed below the first measure.

The second system of piano accompaniment continues the piece with similar rhythmic patterns in both hands.

The third system of piano accompaniment concludes the piece. The right hand features a more complex, rapid passage of sixteenth notes. A piano dynamic marking (*p*) is placed below the final measure.

Pues  
 Puis-  
 When

ves que sin do - lo So - la te a - mo á  
 - que sur la ter - re Toi seule as su  
 on me a - round ..... The eru - el world

ti ..... Quié - re - me á mí so - lo  
 plai - - re Au pau - vre so - li - tai - re  
 frowned ..... Thee on - - ly I found

Á mí so - lo si No más du - das  
 Qui vit par toi Que ton doux sou -  
 Ne'er to de - ceive Ah! let me con -

Bi - se No ya en el sem - blan - te De  
 - ri - re O - se ..... par - fois di - re Au  
 fess, love My heart's ten - der - ness, love My

tu tierno a - man - te Te - -  
 coeur qui sou - pi - re Je  
 true thoughts ex - press, love, I

mor se di - vi - - se Pues so - - la te  
 t'ai - me Je t'ai - me Que ton doux sou -  
 love thee be - lieve ..... Ah! let me con -

qui - - se Des - de que na - ci ..... Qué -  
 - ri - - re O - se par fois di - - re Au  
 fess, ..... love; My heart's ten - der - ness, love; My

- re - - me á mi ..... so - lo  
 cœur qui sou - - - pi - re  
 true thoughts ex - - - press, love.

À mí ..... so - lo si. La  
 Je t'aime crois - moi. A  
 I love thee, be - lieve! Each

suer - te pre - vi - no      Que a - mar - te de -  
 ta voix tou - chan - te      Mon â - me souf -  
 one of thy glan - ces      My poor heart en -

ble - - ra      Que ti - bio no .....  
 -fran - - te      E - prou - ve fré - mis -  
 tran - - ces,      Thy beau - ty en - -

vie - ra      Tu ros - tro di - vi - no      Y  
 - san - te      Un doux é - moi      Et  
 hances      Oh! do ..... not ..... leave,      My

de -  
souf -  
art en -

pues con des - ti - no Tan gra - - to  
de ma pen - sé - e La dou - leur pas -  
soul is all thine, Thou wilt then be

.....  
mis -

na - cé Qué - re - me à mí so - lo Á  
- sé - e S'en - vole ef - fa - cé - e Je  
mine, Our loves we'll en - twine, I

Y  
Et  
My

mí so - lo si ..... Pues ves que sin  
tai - me crois - moi ..... Et de ma pen -  
love thee be - lieve, ..... My soul is all



do - - lo      So - la te a - mo á ti ..... Qué-  
 - sé - - e      La dou - leur pas - sé - - e      Sèn-  
 thine.....      Thou wilt then be mine,.....      Our

- re - me á mi so - lo.      Á mi so - lo  
 - vo - le ef - fa - cé - e      Je t'ai - me crois-  
 loves..... we'll en - twine,      I love thee, be-

si.      De a - mor      en      el  
 - moi.      Ah! si      l'ès - pé -  
 Heve!      And should      grief      or



..... Quié-  
e Sèn-  
..... Our



so - lo  
me crois-  
thee, be-



el  
é -  
r



fue - go Ar - do si te mi - - ro No  
- ran - ce Fuit la douce en - fan - - ce Un  
sor - row Come to thee to mor - - row My

mi - ras y es - pi - ro Me mi - ras y cie -  
jour si la souf - france Monte..... vers.....  
sym - pa - thy then bor - row, I will re - -

go Y pues el so - ste - go Por  
toi Dans mon coeur fi - dè - le Viens  
lieve, Such charms are a - bout thee I

tu a - mor ..... per - di Qué - re - me á mí  
 pau - vre oi - seau frê - le Re - pli - er ton  
 can - not live with - out thee Sweet girl nev - er

so - lo A mí so - lo  
 ai - le Je tai - me crois -  
 doubt me I love thee be -

si ..... Pues ves que sin do - lo  
 - moi ..... Dans mon coeur fi - dè - le  
 lieve ..... Such charms are a - bout ..... thee

á mí  
ton  
- er

So - la te a - mo á ti ..... Qué -  
Viens pauvre oi - seau frê - - le Re -  
I can not live with out thee Sweet

lo  
crois -  
be -

re - me á mí so - lo  
-pli - - er ton ai - le  
girl ..... nev er doubt me

Á mí ..... so - lo . si.  
Je tai - me crois - moi.  
I love ..... thee be lieve.

# "TUS PRENDAS."

("Tes dons.")

## "Thy Charms."

N<sup>o</sup> XV.

Andante con espress.

Piano.

mf

mf

Tus pren - das ni - ña hermo - - sa  
 Si ton doux re - gard d'an - ge  
 If thine an - gel - ic smile,.....

p

So - las me cau - ti - va - ron Yen mi pecho for -  
 Si ton doux re - gard d'an - ge Me ca - resse en pas -  
 If thine an - gel - le smile, Greets me on passing

- ma - - ron El ni - do del a - mor.....  
 - sant..... Me..... ca - res - se en pas - sant.....  
 by,..... Greets..... me on pass - ing by;.....

Yen mi pe - cho for - ma - - ron El.....  
 Je sens un trouble é - tran - - ge : Dans mon  
 My heart so fond the while,..... Fol - lows

il - do del a - mor La  
 cœur..... pat - pi - tant Mats  
 thee..... with a sigh. But

cru - el suerte me priva De ver tu fuz her -  
 le des - tin sé - rè - re T'en - trai - ne loin de  
 my cru-el des - ti - ny Has kept thee far from

- mo - sa La vi - da me es o - dio - sa Y ex -  
 moi..... Et je marche sur ter - re Dans la  
 me..... Sad - ly I wend my way..... With - out

- cla - mo cou do - lor. Mi  
 dou - leur loin de toi. Sans  
 my love night or day. Thou

co - rra - zon es tu - yo Mil ve - ces me di -  
 toi toute ma vi - e N'est qu'une obscu - re  
 art my life, my all ; ..... My soul yearneth for

- jis - te Y de mi bo - ca ois - te .....  
 nuit ..... Et si tu m'es ra - vi - e Tout  
 thee, ..... And should it e'er be - fall That .....



O - tras mil mi pa - si - on Y de - mi boca oiste  
*mon bonheur s'en ..... fuit ..... Et si tu mès ra -*  
 we should part - ed be; ..... And should it e'er be -

O - - tras ..... mil ..... mi pa - sion  
 - vi - e *Tout mon bonheur s'en ..... fuit*  
 fall, ..... That we should part - ed be;

Pre - gún - ta - lo á tí mis - ma Si  
*In - ter - ro - ge toi - mê - me Les*  
 Dark, drea - ry life would seem ..... But

has sa - bido olvi - dar - te De  
 se - crets de ton cœur ..... Et  
 ask thine own fond heart, ..... Did

quien so - lo en a - mar - - te Su  
 si vraiment tu m'ai - - mes Tu  
 ev - - en in a dream. The thought

ven - tu - ra ei - fró. Mi  
 com - prends ma dou - leur. Sans  
 e'er come, we shall part? Thou  
*D. C. at §*  
*D. C. at §*

**“SIEMPRE TE AMARÉ.”**  
 (“Je t'aimerai toujours.”)

“I will love thee always.”

~\*~

**Nº XVI.**

**Piano.**

*Andante religioso.*

*ff*

*mf*

*con dolore.*

*mf*

Con dolore.

109

Yo te a - ma - ré yo te a - - ma-ré cons-  
Tant que des cieux l'é - toi - - le so - li -  
Tant que lui - ra l'é - cla - - tan-te lu -  
Thee will I love with con - stant fond de-

*mf*

tan - te Mién - tras el sol ..... con -  
-tai - re Nous ver - se - ra ..... sa - trem -  
-miè - re Que le so - leil ..... gar - de -  
vo - tion. While the bright sun ..... re -

*sf*

ser - ve su es - plen - dor Mién - tras el  
- blan - - te lu - eur Nous ver - se -  
- ra ..... sa splendeur Que le so -  
tains his bril - liant light, While the bright

FINE.

sol ..... Miéntras el sol conser-ve su esplen-dor  
 -ra ..... Nous ver-se-ra sa tremblante lu-eur  
 -leil..... Que le so-leil garde-ra sa splendeur  
 sun..... while the bright sun retains his brilliant light,

*tr*  
FINE.

Con espress.

*p*  
Mién - tras la tie - rra en sus ..... fér-ti-les ve - nas  
 Je t'ai - me-rai Je n'ai ..... que toi sur ter - re  
 And while in the un - fath - om'd depths of o - cean

*pp*

ocul - te El o - ro an - sia - do al mina - dor.  
 Dans le mys-tè - re A toi je pense-rai.  
 Lies the rich pearl se - cure - ly hid from sight.

Con dolore.

111

Yo te a - ma - ré mién - tras ..... eu la na -  
Tant qu'i - ci - bàs la fé - - conde na -  
Tant qu'au prin - temps re - nai - - tra la ver -  
Thee will I love while na - - ture is be -

tu - - ra Ópi - - mo fru - to ..... si -  
-tu - - re A - - près les fleurs, ..... se -  
-du - - re Et que lé - té ..... vien -  
stow - ing Her rich - est fruits, ..... when

ga á ..... be - lla flor Ó - - pi - mo  
- me - ra les fruits d'or A - - près les  
- dra sou - rire en - cor Et que lé -  
blos - soms fair are gone, Her rich - est

fru - - to si - ga á..... be - lla  
 fleurs,..... se - me - ra..... les fruits  
 - té..... vien - dra sou - - rir en -  
 fruits..... when..... blos - soms fair are

*FINE.* *Con espress.*

flor A es - tio de o - to - - ño  
 d'or Je t'ai - me - rai, Je  
 - cor When sum - mers past and  
 gone

*tr* *FINE.* *pp*

plá - - ci - da ver - du - ra A ne - gra  
 nai..... que toi sur ter - re Dans le mys-  
 au - tumn breezes blow - ing When af - ter

*tr*

lla  
fruite  
en -  
are

no - che ma - tu - ti - no al - bor  
- tè - re A toi je pen - se - rai  
dark - ness, breaks the joyous dawn.

*D.C.*

ño  
Je  
and

Con dolore.

Yo te a - ma - ré yo te a - ma - ré cons -  
Tant que du feu jail - li - ra lé - tin -  
Tant qu'à son nid l'ai - man - te tour - te -  
Thee will I love while my..... fond heart is

gra  
mys -  
ter

tan - te Mién - tras el fue - go  
- cel - le Que le ruis - seau ..... sui -  
- rol - le Vien - dra chan - ter ..... ses  
beat - ing, While sings her mate ..... to



ten - - ga su ca - lor  
 - vra son li - bre cours,  
 fi - - de - les a - mours  
 the sweet tur - tle dove,

Mièn - - tras el fue - - go ten -  
 Que le ruis - seau ..... sui -  
 Vien - - dra chan - ter ..... ses  
 While sings her mate ..... to

ga ..... su ca - lor.  
 - vra son li - bre ..... cours.  
 fi - - de - les a - mours.  
 the sweet tur - tle ..... dove.

*tr* *tr* **FINE.**

Con espress.

*p*  
 Mién - tras la po - bre tor - to li - Ha  
 Je t'ai - me - rai Je n'ai ..... que toi sur  
 And with my last breath still ..... will be re -

can - te De se - res que - ri - dos  
 ter - re Dans le mys - tè - re  
 peat - ing, I al - ways loved ..... thee,

*D.C. al*  $\$$   
 la aus - - en - cia y a - mor .  
 A toi je pen - se - rai .  
 thee a - lone, I love .  
*D.C. al*  $\$$

